



עמוד מס' 1

חברי ארגון נכבדים      דף מידע 215      28.04.2018

פוסט- אפילוג בעניין מכתבו המרגש של יאנוש רוסלן ראש העיר בילגוראיי לחברי הארגון שלנו.

## איש דגול

"...אם הייתי פוחד מהתוצאות השליליות שדבריי עלולים לגרום לי, אז במה הייתי שונה מכל אותם שאני מבקר במכתבי זה?..." [מתוך מכתב ששלח לי יאנוש רוסלן –ראש עיריית בילגוראיי ראה המכתב במלואו בהמשך דף עדכון זה]

חברים, כשכבר חשבתי שכל שצריך היה להיאמר בעניין מכתבו האמיץ של ראש עיריית בילגוראיי כבר נאמר, באו אירועים חדשים ומרגשים המלמדים על גדולתו של איש זה, וחשתי חובה לשתף אתכם בהם:

פירסום מכתבו של ראש העיר בדף העדכון הקודם [דף 214 מ 20.04.18] הניב תגובות תמיכה חמות ביותר מצד חברינו אותם אני מביא בפניכם בסיפא של דף עדכון זה.

משום שראיתי במכתב זה מסמך חשוב, שקלתי את האפשרות לפרסמו בדף "הפייסבוק" שלי כדי לתת לו תפוצה רחבה. מצד שני התלבטתי וחששתי שבלהיטות היתר שלי לשבח אותו אני עלול להזיק לו. לכן פניתי אליו וביקשתי את דעתו בעניין. תשובתו לא בוששה להגיע ועיקרה: "ההחלטה בנושא זה כולה שלך, אם לדעתך מכתבי ימשוך את תשומת ליבו של מישהו וישכנע אחרים לחשוב, אז כמוכן שיש לך את הסכמת... אני בטוח שעוד ניפגש הרבה והיחסים שלנו יהוו דוגמא לאחרים..."

Dear Israel,  
Great Friend,

The decision in this matter is yours. If you think that the dissemination of my letter will attract someone's attention and persuade others to think, naturally you have my consent. Thank You very much for the warm words you have written and for ensuring that our friendship can't be harmed.

We often think about you and remember the moments spent together, our night talks or the wonderful concert of your orchestra. I believe that we will meet again many times, and our relations will be an example for others.

On behalf of my wife and my own, I greet you very cordially.

ליצירת קשר

רבקה ניב רחוב דוד המלך 19 ת"א טלפון: 03-6967589 [rivka783@zahav.net.il](mailto:rivka783@zahav.net.il)  
ישראל בר-און רחוב יוסף צבי 21 רמת-גן טלפון: 03-5718244 [baron-i@zahav.net.il](mailto:baron-i@zahav.net.il) פקס: 03-5718129



## עמוד מס' 2

למרות שתשובתו נתנה לי "אור ירוק" לפרסם פוסט בעניין זה חשבתי על כך שוב והחלטתי להימנע מכך מן הטעמים הבאים:

המכתב שלו נועד לחברי הארגון, כשכזה עשיתי כדי שיגיע לכל אחד מחברינו ואמנם מכתב זה זכה לתגובות של תודה, הערכה והתרגשות. בכך מילא המכתב את יעודו בשלמות. היושרה שלו, רגישותו ואנושיותו אינן צריכות אישור מאיש בפייסבוק. כל ניסיון "להגביר" את הסיפור רק יגרמו לאפקט של הגזמה לא טבעית.

מרגע פרסום פוסט בעניין זה בפייסבוק. הדבר יוצא משליטתי, אנשים ישתפו אותו, חלק ממכותביי חיים בפולין, ובה במידה שהוא יכול להגיע לידידים אמתיים הוא יכול גם להגיע לאלמנטים שליליים בפולין ואפילו בבילגוראיי ואז הוא עלול למצוא עצמו במתקפה שלא אנו וגם הוא צריכים בזמן שכזה. ואז מתוך כוונות טובות אני עלול להובילו ל"גיהנום". ואנו הרי מכירים את האמרה "החיים והמוות ביד הלשון"

כתבתי לו מכתב והסברתי לו את כל שנאמר דלעיל, והוספתי לו את תרגום תגובות חברינו.

שוב לא עברו יותר מימים ספורים עד שקיבלתי את תשובתו המצורפת בזאת. לקרוא ולהתחיל לראות דברים בפרופורציות, להבין מה משמעות יושרה צניעות, שכל ישר, רגש וידידות אמת.

שפטו זאת בעצמכם:

יום ו 17:00 27/04/2018

Dear Friend,

I certainly do not deserve such a high rating opinion and so nice words that you and your friends are directing to me.

There is no need for special courage to express the truth and the words of compassion. However, our words and deeds should not be subject to calculation in terms of future benefits or their negative consequences.

If I was afraid of the consequences of my words, how would I be different from those I am writing about in my letter?

"It's worth being decent" – said the late Professor Władysław Bartoszewski. I would love that good God would give me strength to live decently.

I greet you, your family and all our friends

Janusz

ליצירת קשר

רבקה ניב רחוב דוד המלך 19 ת"א טלפון: 03-6967589 [rivka783@zahav.net.il](mailto:rivka783@zahav.net.il)

ישראל בר-און רחוב יוסף צבי 21 רמת-גן טלפון: 03-5718244 [baron-i@zahav.net.il](mailto:baron-i@zahav.net.il) פקס: 03-5718129





עמוד מס' 3

תרגום

ידיד יקר.

אני בפירוש, קטונתי מלהיות ראוי להערכות גבוהות ולמלים יפות כל כך שאתה וחבריך מכוונים כלפיי. לא נדרש אומץ לב יוצא דופן כדי להביא את האמת ודברים של חמלה לכלל ביטוי. אבל הדברים שאנו אומרים או עושים לא צריכים להיות מותנים או כפופים לחישובים של תועלת ורווח עתידי או חשש מנשיאה בתוצאות שליליות. אם הייתי פוחד מהתוצאות השליליות שדבריי עלולים לגרום לי, אז במה הייתי שונה מכל אותם שאני מבקר במכתבי זה?

"שווה ומתגמל להיות הגון" – כך אמר פרופ' Władysław Bartoszewski. כל שאבקש שאלהים הטוב יתן לי כוח לחיות את חיי בהגינות.

אני מברך אותך, את משפחתך ואת כל ידידינו.

יאנוש.

[ישראל בר-און]

**תגובות חברים למכתבו של ראש העיר לקראת טכס האזכרה:**

יום ו 13:43 20/04/2018

מכתב מרגש מאוד בו מבטא ראש עיריית בילגוריי יאנוש רוסלן את תחושותיו ורגשותיו הכנים כלפי קורבנות השואה. הוא אינו חושש להביע דעות אלה בהן בולטים כנות, יושר, אמת ואמפתיה למרות שהדבר נוגד את המדיניות החדשה של מולדתו. ראש עיריית בילגוראיי ראוי להערכה על החשיבה הנהדרת שלו. יישר כוח !!! שושנה פלד.

שבת 16:42 21/04/2018

לכבוד

ראש העיר בילגוראיי, פולין

מר יאנוש רוסלן

קראנו בהתרגשות מכתבך לניצולי קהילת בילגוראיי מיום 4.4.2018, ערב יום השואה 2018.. תפילתך מתקבלת באהבה רבה ובהוקרה על תשומת לבך לכל קורבנות מחנות ההשמדה ומחנות הריכוז. כמי שזכינו להכירך בעת סיוורנו בבילגוראיי אנו מעידים על גילויי הסובלנות שלך ועל הכבוד שאתה מגלה כלפי הזולת ללא קשר לדעותיו ואמונתו. כמי שאיבדו במלחמת העולם השנייה את כל משפחתנו – אנט וקלוץ, שחייה שנים ארוכות בבילגוראיי והייתה קשורה מאד להווי ולנופים, והושמדה בשואה, אנו מעריכים מאד, מאד את התיחסותך ואת גילויי ההזדהות. מודים לך מאד על מכתבך המדגיש הקשיים בצד יחסי חברות והערכה ואנו מקווים שכך ימשך גם בעתיד. בברכה, שמואל טנא (אנט) ומשפחתו.

**ליצירת קשר**

רבקה ניב רחוב דוד המלך 19 ת"א טלפון: 03-6967589 [rivka783@zahav.net.il](mailto:rivka783@zahav.net.il)

ישראל בר-און רחוב יוסף צבי 21 רמת-גן טלפון: 03-5718244 [baron-i@zahav.net.il](mailto:baron-i@zahav.net.il) פקס: 03-5718129



עמוד מס' 4

שבת 21/04/2018 15:02  
מאוד מאוד מרגש.  
תודה,  
מיכל לייסט

יום ו 20/04/2018 22:34  
Thanks. Amazing! Just when anti-Semitism is rising up everywhere...  
טובה לייטר.

יום א 22/04/2018 08:37  
לישראל וזהבה היקרים!  
מרגש מאד ומעורר תקווה.  
בברכה  
דליה ופרופ' שאול הראל

יום ב 23/04/2018 12:57  
ישראל שלום,  
קראתי את המכתב של ראש העיר,  
מאוד מרגש שאדם במעמדו מעז לכתוב מכתב כזה,  
לדעתי צריך לנסות לענות לו במכתב תשובה חם,  
אולי אפילו לשלוח לו תמונות של אנשים שהיו באזכרה,  
אילו היינו יכולים לחתום על מכתב כזה זה היה יכול להיות מוצלח,  
אולי לנסות למצוא לו עיר תואמת קטנה  
מיכה קניג

יום ב 23/04/2018 20:58

Dear Mayer

Roslan

Your letter was moving. I always thought that we have such good relationship between us, is because people like yourself and like Artur Bara-that made the history of Jewish history –before and after Holocaust, a part of everyday life in BILGORAY. Your letter proved it once again.

Sincerely

Rivka Niv

יום ד 25/04/2018 11:09  
תגובה למכתבו של ראש העיר בילגוראיי:  
"רק אהבת חינום תתקן שגאת חינום"  
סבי אייצ'א מנדל גלאנץ במהלך השואה שהה ביערות וחזר לבילגוראיי לאחר עזיבת הגרמנים.  
בילגוראיים משתפי פעולה עם הנאצים רצחו אותנו בכיכר העיר בילגוראיי.  
הניצולים שחזרו לבצע את טהרת המתים לרבות דודי אברהם גלנץ ז"ל ודוד אימי יואל לנגבורד  
אף זיהו וקברו (גאולת המתים) את הנרצחים ע"י פולנים בעיר בילגוראיי בקברי אחים.  
ייתכן שרוצחים פולנים אלו או סביר יותר ילדיהם היום בילגוראיים.

**ליצירת קשר**

רבקה ניב רחוב דוד המלך 19 ת"א טלפון: 03-6967589 [rivka783@zahav.net.il](mailto:rivka783@zahav.net.il)

ישראל בר-און רחוב יוסף צבי 21 רמת-גן טלפון: 03-5718244 [baron-i@zahav.net.il](mailto:baron-i@zahav.net.il) פקס: 03-5718129





## עמוד מס' 5

אנו בני הניצולים שברחו לרוסיה ראוי שנשפוט את הבילגוראיים היום לפי הפעילות וההתנהגות היום. גיבור מתגבר על ייצרו ומגיב לפי העובדות, המכתב של יאנוש רוסלן ויותר מכך האירוח שלנו בביקורים, פעילות ההנצחה בבית העלמין, בעיירה המשוחזרת והלוחות באתרים היהודיים מחייבים אותנו לתמוך ולהכיר תודה.

עם זאת **לחקור, לתעד, ללמוד וחשוב יותר ללמד ולפרסם את האמת.**

ציון מיוחד לשבח זו האישיות והאיש **ארתור בארה**, רבים מאיתנו נהנו מסיוע שלו בבילגוראיי.

אישית בעת מסע עם בני רובי בפולין הגענו ספונטנית לבילגוראיי, התקשרתי להתייעץ עם ישראל בר און, חברנו לארתור שבדיוק הגיע מסיור שורשים באוקרינה ובמכוניתו סייר אתנו בכל האתרים הקשורים ליהודים בעיר. בכל מפגש אני מגלה שארתור סייע כך לרבים מאיתנו.

פעילות זו נמשכת כבר שנים: לפני 6 שנים הייתה הבת שלי, חן, במסע עם משלחת בית ספרה בפולין. לפני הטיסה לפולין נפגשנו חן ואני עם ישראל ורבקה ניב בביתו של ישראל. ישראל דיבר עם ארתור וכך, ראש העיר של בילגוראיי קיבל את פני המשלחת, סייר / שוחח איתם והעניק שי סיכת העיר ועט לכל אחד.

הוריי ז"ל התנגדו לנסיעה לפולין אך השכילו להבדיל בין פולנים אדישים / אנטישמיים לחסידי אומות שסייעו והצילו. כך גם אני - אנשים ובייחוד בעלי תפקיד כמו ראש העיר יאנוש רוסלן צריך לאהוב ולחזק.

ממכחישיי שואה ושונאים צריך להתרחק.  
בברכה,  
וקסברג משה.

בברכה.

רבקה ניב וישראל בר-און.

## תגובות לדף עדכון זה:

שבת 19:14 28/04/2018

שלום ישראל ותודה .

אני חושבת שאתה צודק ושעשית נכון בכך שלא פרסמת, הייתה משפחה שעזרה למשפחה של אבא שלי בפולין בתקופה שלפני המלחמה (תקופת החרמות על החנויות של היהודים) ובתקופת המלחמה. הם לא הצילו, ואי אפשר להגדירם כחסידי אומות עולם אבל הם בהחלט עשו מה שיכלו לספק לאחות של אבא קצת אוכל ותרופות עבור כל המשפחה .

לפני כשנתיים נוצר קשר עם בן המשפחה ומסתבר שבבית הוריו נשמר תיק של דודתי. עירית שלי עם שי היו בפולין והביאו את התיק שגרם תדהמה והתרגשות לאבא שלי .

אני כתבתי את סיפור התיק שהגיע אלינו לפתע, אבל בלי שמות. כתבתי "משפחה פולנית" בלי לציין את שם המשפחה או שמו הפרטי של הבחור שיצר את הקשר ושהעביר לנו את התיק יחד עם קצת סיפורים על תקופת הגטו, בה סבתו ומשפחתו עזרו לסבא שלי ומשפחתו .

אני לא הייתי בטוחה בנוגע למה שזה יגרום לו מצד הסביבה .

שבוע טוב

אסתי שפיטלניק עילם

שבת 23:34 28/04/2018

ישראל יקר

מחמם את הלב!

שבוע טוב

צפרירה מלובני שמוקלר

## ליצירת קשר

רבקה ניב רחוב דוד המלך 19 ת"א טלפון: 03-6967589 [rivka783@zahav.net.il](mailto:rivka783@zahav.net.il)

ישראל בר-און רחוב יוסף צבי 21 רמת-גן טלפון: 03-5718244 [baron-i@zahav.net.il](mailto:baron-i@zahav.net.il) פקס: 03-5718129

ארגון יוצאי בילגוראיי בישראל  
*Bilgoraj Jewish survivors Organization - Israel*  
***www.bil-is.com***



עמוד מס' 6

יום א 29/04/2018 11:11  
ישראל יקר,  
אכן מכתב נהדר כתב ראש עיריית בילגוראי,  
הלוואי ירבו כמותו בפולין ובכל שטחי הכיבוש הגרמני במלחמת העולם השנייה.  
תודה ששתפת אותי.  
יחיאל נרקיס – ארגון טומשוב לובלסקי

ליצירת קשר

רבקה ניב רחוב דוד המלך 19 ת"א טלפון: 03-6967589 [rivka783@zahav.net.il](mailto:rivka783@zahav.net.il)  
ישראל בר-און רחוב יוסף צבי 21 רמת-גן טלפון: 03-5718244 [baron-i@zahav.net.il](mailto:baron-i@zahav.net.il) פקס: 03-5718129